

CONTENT 目录

HEAD OF MINISTRY ADDRESS 差传主任致辞	02
TESTIMONY #1 见证 #1	06
PROJECTS AND TRIPS 项目与行程	08
TESTIMONY #2 见证 #2	10
GRACE MISSIONS FINANCIAL REPORT 2024 恩典差传2024年度财务报告	11
SUPPORT GIVEN RELIEF / MISSIONS ORGANISATIONS 对赈灾/宣教组织提供的支持	15
GRACE MISSIONS TRIPS 2025 2025年恩典差传行程	16



GRACE MISSIONS partners with churches and organisations to reach out to their local communities.

恩典差传和教会及组织合作接触当地社群。

With the active involvement of Gracians, we empower our strategic partners to evangelise and disciple effectively through holistic approaches and sustainable methods.

在恩友们的积极参与下,我们赋能战略伙伴, 通过全面的方法和可持续的方式,有效地传扬 福音并进行门徒训练。



HEAD OF MINISTRY ADDRESS 差传主任致辞

As I reflect on this past year, my heart is filled with gratitude for God's faithfulness and the unwavering support of our Gracians. Your continued support and participation in Grace Missions enables us to impact lives in the nations, and bring glory to the name of our Lord Jesus Christ.

In 2024, Grace Missions organised over 80 missions trips to 13 nations, an increase of 47% from 2023. Nearly 400 Gracians stepped out into the missions field in faith, to share their faith and serve the local community. It's our prayer that more Gracians can experience God and to be a disciple–maker in the nations in the new year.

We continued to expand our missions projects in the nine areas of Church Planting and Support, Medical, Humanitarian & Community, Education, Training, Biblical Justice, Sustainability Support, Business As Missions and Local Missions. In 2024, we launched a total of 91 projects. These projects have allowed us to reach to the lost and the least tangibly through feeding programmes, medical care, livelihood support and upskilling. Along with sharing the gospel and strengthening churches, Grace Missions helped our partners reach their communities and make disciples in the nations.

回顾过去的一年,看到神借着各位恩友的不懈支持 所成就的大事,我的心充满了对神信实的感恩。你 们对恩典差传的持续支持和参与,使我们能够在列 国中影响生命,荣耀我们主耶稣基督的名。

2024年,我们协调了超过80次短宣之旅,前往恩典差传所参与的13个国家,比2023年增长了47%。近400位恩友凭着信心踏上宣教禾场,分享他们的信仰,并服侍当地社群。我们祷告,在新的一年里,更多的恩友能亲身经历神,并在列国中成为主的门训导师。

我们持续拓展涵盖九大领域的宣教事工: 植堂与支持、医疗、人道关怀与社区发展、教育、培训、圣经公义、可持续支持、商业宣教以及本地宣教。在2024年,我们共启动了91个项目。通过供餐计划、医疗护理、生计支持和技能培训等实际行动,使我们能够切实接触失丧的人和贫困群体。除了分享福音和坚固教会,恩典差传也协助我们的伙伴接触他们的社群,并在列国中装备门徒。



LE Nearly 400 Gracians stepped out into the missions field in faith, to share their faith and serve the local community.

> 近400位恩友凭着信心踏上宣教禾场, 分享他们的信仰,并服侍当地社群。





A Gracian interacting with adopted children in the New Life Tondo Word Center. 一位恩友在新汤都区新生命文字中心与被领养的儿童互动。

Two examples help illustrate the impact of our missions projects in the nations. First, we partnered with Metro World Child in Tondo, Manila to sponsor 50 needy children by Grace Missions and adopted by our Gracians. From this partnership, these 50 children not only have access to hot meals and school supplies, but also enjoy the love, warmth, care and support of Gracians through letters exchange. Thank you to the Gracians who stepped up to adopt these children! You are part of God's mission to love and care for the least, the lost, and the lonely!

Another example would be our partnership with a Humanitarian Organisation in Mumbai, India. We supported their skills-training for commercial sex workers, feeding programme for destitute cancer patients, slum kids and families, and a school education programmes for slum orphans. We also had members from our Grace Missions Committee who went onsite to minister to these people in the slums and on the streets, sharing the love and hope of Jesus Christ as they served food, engaged the children and prayed with those in need. What a powerful testimony it was!

Typhoon Yagi and the recent torrential floods devastated thousands of lives and displaced many in Asia. Grace Missions provided emergency aid relief to our partners in Thailand, Myanmar, Philippines, Vietnam, India, Bangladesh, and Malaysia, to buy food supplies, medical kits, blankets and emergency shelters that were much needed by the victims. Many partners expressed their appreciation for the speed with which our aid relief reached them, some as fast as one week. In addition, Grace Missions also provided support to 6 Para-Church Organisations both locally and overseas, such as Cambodia Bible Institute, YWAM, GEMS Tabernacle, The Salvation Army, the Thir.st Collective, and One for Jesus with relief funds. We thank God for the opportunities and resources to bless these organisations in fulfilling the Great Commission.

两个例子可以说明我们的宣教项目在列国中带来的影响力。首先,是恩典差传与马尼拉汤都区的大都会国际儿童事工的合作,资助了50名有需要的儿童,这些孩子由恩友认领支持。通过这一合作,这50名儿童不仅能获得热腾腾的餐食和学习用品,还能通过书信交流,感受到恩友们带来的爱、温暖、关怀和支持。感谢所有认领孩子的恩友,你们是神的宣教的一份子,去服侍那些贫困、失丧和孤独的人!

另一个例子是我们与印度孟买一家人道主义组织的合作。我们支持他们为商业性工作者提供技能培训,为贫困的癌症患者提供食物援助,并为贫民窟的儿童、家庭以及孤儿学校提供教育项目。此外,我们的恩典差传委员会委员也亲自前往当地,在贫民窟和街头服侍这些有需要的人。他们不仅分发食物,还与孩子们互动,并为有需要的人祷告,在服侍中传递耶稣基督的爱与希望。这是一个强而有力的见证!

台风"摩羯"及近期的特大洪灾给亚洲成千上万人的生命带来巨大冲击,许多人被迫流离失所。恩典差传紧急向泰国、缅甸、菲律宾、越南、印度、孟加拉国和马来西亚的合作伙伴提供赈灾援助,帮助他们购买食品、医疗用品、毛毯和应急避难所,满足受灾者最迫切的需要。许多合作伙伴对我们的援助速度表达了深深的感激,有些救援物资甚至在短短一周内就送达。此外,恩典差传还为本地及海外的6个跨教会组织提供赈灾基金援助,包括柬埔寨圣经学院、青年使命团(YWAM)、GEMS Tabernacle、救世军、Thir.st Collective和耶稣为一。我们感谢神赐下机会与资源,使我们能够祝福这些机构,并共同参与完成主的大使命。



The Grace Missions Committee ministering to slum residents in South Asia 恩典差传委员会在南亚服侍贫民窟居民。



Emergency Aid Relief Rations and Resources in Vietnam. 越南紧急援助物资和资源。



Guitar lessons conducted for Myanmar migrant workers. 为缅甸劳工开办吉他课程。

At home, our Local Missions volunteers organised 6 special outreach events last year, alongside our regular outreach activities. Over 150 Gracians were mobilised, with our events reaching more than 300 migrant workers from Bangladesh and Myanmar. Our volunteers conducted online English lessons, brought the migrant workers on bus city tours through Orchard Road, and organised festive events to engage the foreigner amongst us. To our volunteers from Local Missions, we are grateful for your dedication and love for our migrant brothers and sisters.

Gracians, as we move ahead in 2025, let us remain united in purpose, fervent in prayer, and generous with our resources. We need every Gracian to participate, be it by giving your time, talents and treasures, praying, or going on missions trips. Together, we can fulfill Christ's Great Commission to make disciples of all nations!

In Christ, **Rev Steve Tan**Head of Ministry, Grace Missions

在本地,我们的本地宣教义工在去年除了定期的外展活动外,还组织了6场特别外展活动。超过150名会友参与其中,我们的活动惠及了300多名来自孟加拉国和缅甸的劳工。义工们开展了线上英语课程,带领劳工们乘坐巴士游览乌节路,并举办节庆活动,与我们当中的外籍朋友建立联系和互动。感谢所有本地宣教的义工们,你们的奉献和爱,使我们的劳工弟兄姐妹感受到温暖和关怀!

恩友们,踏入2025年,让我们在异象上同心合一, 热切祷告,并慷慨献上我们的资源。无论是奉献时间、才干和财物,还是祷告或亲自踏上宣教之旅, 我们需要每一位恩友的参与。让我们携手完成基督的大使命,使万民成为主的门徒!

在基督里, **陈善瀚牧师** 恩典差传主任



There is a village for the blind in Kataragama, Sri Lanka. Neglected by the local government and deprived of economic opportunity or basic amenities, many families face great hardship in making a basic living.

Grace Missions partnered with Good Shepherd's Church in Kataragama to construct a water pipe infrastructure to transport drinking water from the nearest well to the homes of all 30 families in the village, laid a concrete walkway with guided railing to facilitate movement for the blind, and sheltered classrooms for the village children. All these community projects helped to soften the hearts of the villagers towards the church. Over time, Grace Missions was able to establish a relationship with the villagers, preparing the ground for the gospel to be sowed in the future.

在斯里兰卡的卡塔拉加玛(Kataragama)有一个盲人村庄。由于当地政府的忽视,加上缺乏经济来源和基本生活设施,许多家庭在维持生计方面面临极大困难。

恩典差传与卡塔拉加玛的好牧人教会(Good Shepherd's Church) 合作,修建了一套输水管道系统,将饮用水从最近的水井输送到村里所有30个家庭的家中。铺设了带有导向扶手的混凝土步道,以方便盲人通行;并为村里的儿童搭建了有遮蔽的教室。这些社区建设项目让村民的心向教会逐渐敞开。随着时间的推移,恩典差传与村民建立了关系,为未来福音的传播做预备。

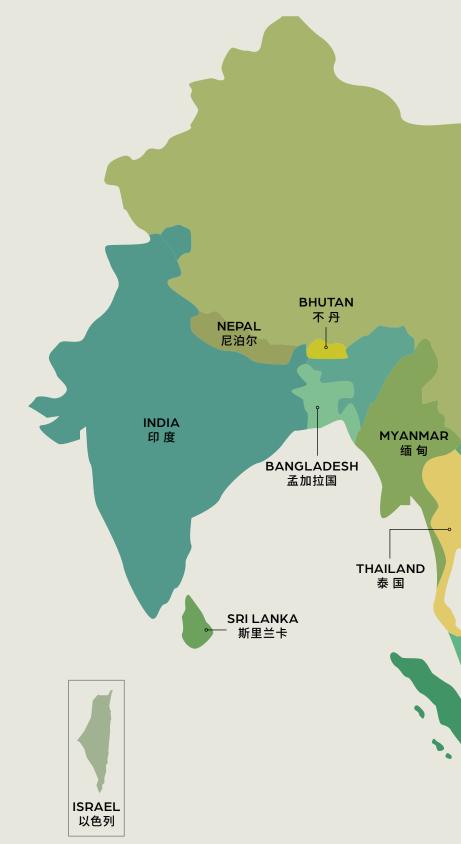




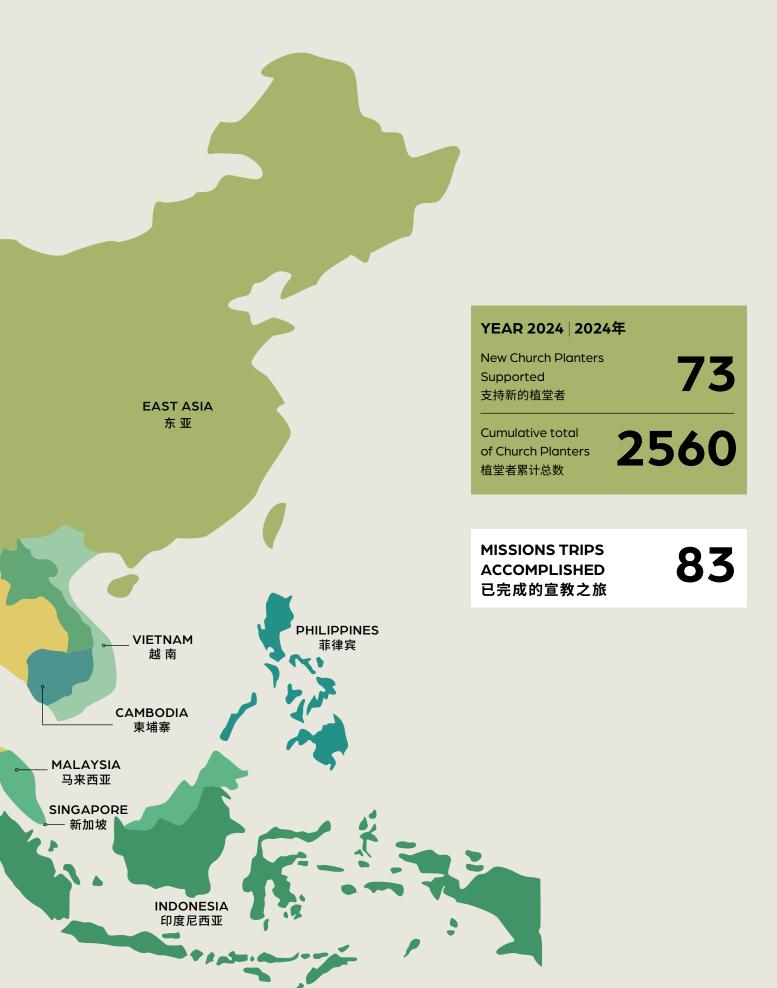
PROJECTS AND TRIPS 项目与行程

NEW PROJECTS LAUNCHED IN 2024 2024年启动的新项目

Church Planting And Support 植堂与支持	37
Biblical Justice 圣经公义	3
Humanitarian and Community 人道关怀与社区发展	18
Training 培训	12
Medical 医疗	3
Sustainability Support 可持续支持	5
Education 教育	13
Local Missions: Outreach Events 本地宣教: 外展活动	6
Total	97



总数





In a village in north–central Thailand, an area marred by poverty and drug use. Radion International seeks to make the gospel known through developmental support for needy and vulnerable communities, emergency crisis relief, as well as child–rescue and recovery services for children from high–risk backgrounds.

In partnership with Radion International, Grace Missions supported their operation costs for their STREETKids programme. This support provides the kids with daily meals, lodging and school materials so that God's love and care can be tangibly demonstrated to these communities.

在泰国中北部的一个乡村,一个深受贫困和毒品问题困扰的地区。Radion International 通过发展援助、紧急危机救济,以及为高风险儿童提供救助和康复服务,致力于向有需要的社区传扬福音。

恩典差传与 Radion International 合作,支持其 STREETKids 计划的运营成本。这项支持为孩子们提供每日餐食、住宿和学习用品,使他们能切实感受到神的爱与关怀。



GRACE MISSIONS FINANCIAL REPORT 2024

恩典差传2024年度财务报告

Total Income and Deficit

Grace Missions ended the year with a total income of \$2.12 million, a marginal increase of 0.3% from 2023. Total income comprised largely of missions giving, interest earnings and government grants. While missions giving has grown marginally by 0.6% to \$2.03 million, interest earnings and government grants have declined by 6% in tandem with falling interest rate and as the government cut back on wage & job support. Against a total expense of \$2.30 million, Grace Missions sustained a small deficit of \$0.18 million for the year which was made good out of its past years' surplus.

Total Expenses

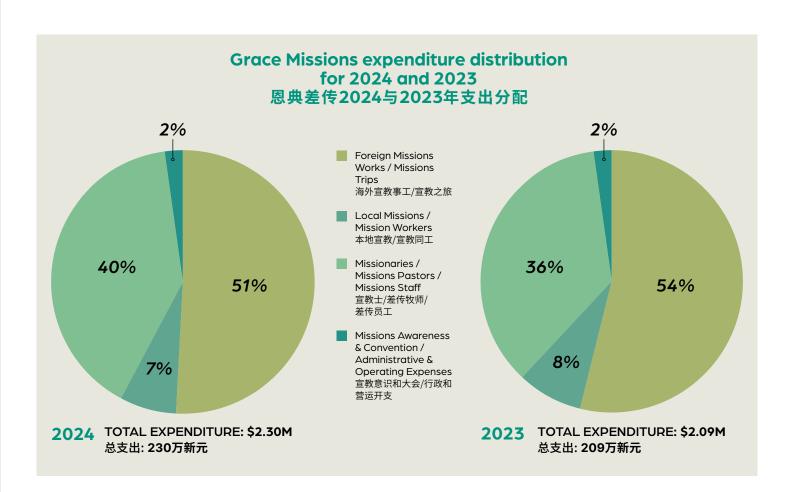
Total expenses incurred increased by 10% from 2023 to \$2.30 million which has surpassed the pre-pandemic expenditure of \$2.10 million.

总收入与赤字

恩典差传全年总收入为212万新元,较2023年略增0.3%。总收入主要由差传奉献、利息收入和政府补助构成。虽然差传奉献小幅增长0.6%,达到203万新元,但由于利率下降及政府削减工资与就业支持,利息收入和政府补助分别下降了6%。全年总支出为230万新元,恩典差传因此出现18万新元的小额赤字,该赤字已由过去几年的盈余补足。

总支出

全年总支出增长了10%,达到230万新元,已超过疫情前的支出水平(210万新元)。与去年类似,最大的一项支出为118万新元,占总支出的51%,用于支持海外宣教事工和短宣之旅。



Similar to previous year, the largest expenditure of \$1.18 million, accounting for 51% of total expenditure, went to the support of Foreign Missions Works/ Missions Trips.

The increase in total expenses was attributable to increase in the 3 main expense components, namely, "Foreign Missions Works/ Missions Trips", "Local Missions/ Mission Workers" and "Missionaries/ Missions Pastors/ Missions Staff".

More projects service and increased enthusiastic response to inperson missions trips have contributed to the increase in "Foreign missions works/ Missions trips" expenses of 7% over last year. Increase in projects service expenses is in line with our pivot to missions-based projects in the areas of medical, education, humanitarian aid & community, biblical justice and training alongside our more traditional church planting & support works.

"Local Missions/ Mission Workers" expenses, higher than 2023 by 18%, were driven by the scaling up of outreach events to migrant workers and support to more mission workers.

As the missions works expand both locally and overseas to more project areas, there is a continual need for strengthening of the current team as well as planning for staff succession and longevity which will continue to be a priority in the next few years. This has resulted in an increase of 12% over last year for the "Missionaries/ Missions Pastors/ Missions Staff" expenses.

Looking Ahead

In 2025, Grace Missions budgeted for an expenditure of up to \$3.106 million. The expenditure will enable Grace Missions to resume more church planting works and to roll out more life-transforming project-based missions to creatively address various needs.

We are thankful for your faithful and generous giving, as well as your strong support towards the cause of missions. We also thank God for the opportunity to participate in His great commission and may the missions giving be used for the glory and extension of His Kingdom.

Tan Siew Poh

Treasurer, Grace Missions Committee

总支出的增加主要归因于三大支出项目的增长,即 "海外宣教事工/宣教之旅"、"本地宣教/宣教同工"和 "宣教士/差传牧师/差传员工"。

其中,"海外宣教事工/宣教之旅"支出同比增长 7%,主要受到更多服事项目及更积极的短宣参与 度所推动。服事项目支出的增长,与我们在医疗、 教育、人道援助与社群、圣经公义和培训等领域的 宣教项目转型相一致,同时我们也持续支持传统的 植堂与教会支援工作。

"本地宣教/宣教同工"支出较2023年增长18%, 主要由于针对劳工的外展活动规模扩大,以及支持 更多宣教同工。

随着本地及海外宣教工作扩展至更多项目领域,我们持续加强现有团队,并规划员工的继任与长期发展,这仍将是未来几年的重点。因此,"宣教士/差传牧师/差传员工"支出同比增长12%。

展望未来

2025年,恩典差传预计支出最高可达310.6万新元。这一预算将支持我们恢复更多植堂事工,并推进更多改变生命的项目型宣教,以创新的方式回应各种需求。

我们衷心感谢大家持续忠心与慷慨的奉献,以及对 宣教使命的坚定支持。同时,我们也感谢神赐予我 们参与大使命的机会,愿所有差传奉献都荣耀神, 并扩展祂的国度。

陈秀宝

恩典宣教委员会财政

Note: All the 2024 figures are based on management accounts and are subject to audit. The final audited numbers will be presented in the Annual Business Meeting booklet.

注: 所有2024年数据均基于管理账目, 仍需接受审计。最终审计 后的数据将在常年事务大会的手册中呈现。

Managing Funds, Fueling Missions

管理资金,推动宣教

↑\$2.03M 203万 ↑ 0.6%

Missions Giving 差传奉献

Increase from Previous Year 较去年增长

\$86K 8.6万

Income earnings & Government grants 利息收入和政府补助

√ 6%

Decrease from previous year 较去年减少

↑\$2.30M 230万 ↓\$0.18M 18万

Total Expenditure 总支出

Deficit 亏损

↑\$1.18M | 118万

Foreign Missions Works / **Missions Trip** 海外宣教工作/宣教之旅

↑\$0.26M | 26万

Local Missions / Missions Workers 本地宣教/宣教同工

↑\$45K 4.5万

Missions Awareness & Convention/ Administrative & Operating Expenses 宣教意识与大会/行政及营运开支

↑\$0.8M 80万

Missionaries / Missions Pastors / **Missions Staff** 宣教士/差传牧师/差传员工





COUNTRIES GIVEN RELIEF AID

提供救援援助的国家

- Bangladesh 孟加拉国
- India 印度
- Malaysia 马来西亚
- Myanmar 缅甸
- Philippines 菲律宾
- Thailand 泰国
- Vietnam 越南

ORGANISATIONS SUPPORTED 支持的组织

- OneForJesus Ltd 耶稣为一
- Thir.st Collective Limited
- Cambodia Bible Institute 柬埔寨圣经学院
- The Salvation Army 救世军
- GEMS Tabernacle
- New Life Christian Center (Tondo)
 新生命基督中心(汤都区)

GRACE MISSIONS TRIPS 2025 2025年恩典差传行程

JANUARY

(CLOSED) India | Youth Conference • English Language

MARCH

(CLOSED) Sri Lanka | Church Ministry and Community/
Humanitarian Work • English Language
(CLOSED) Indonesia | Church Ministry and Feeding
Programmes • English Language
(CLOSED) Indonesia | Church Ministry, Slum Ministry and
Community Outreach • Chinese Language

APRIL

(CLOSED) Nepal | Children's Camp • English Language

MAY

(CLOSED) Cambodia | Student Outreach & Youth Camp • English Language

(CLOSED) **Thailand** | Church Ministry and Biblical Justice • English Language

(CLOSED) **Sri Lanka** | Church Ministry and Community/ Humanitarian Work • English Language

JUNE

India | Biblical Justice • English Language (CLOSED) *Malaysia* | Church Ministry • Chinese Language (CLOSED) *Malaysia* | Church Ministry • English Language

JULY

(CLOSED) Indonesia | Church Ministry and Community
Outreach • Chinese Language

Malaysia | Church Ministry • Chinese Language **Thailand** | Children's Ministry and Biblical Justice • English Language

AUGUST

(CLOSED) Indonesia | Church Ministry, Slum Ministry and Community Outreach • Chinese Language (CLOSED) Malaysia | Church Ministry • Chinese Language (CLOSED) Sri Lanka | Church Ministry and Community/Humanitarian Work • English Language India | Church Ministry and Worship Empowerment Training • English Language (CLOSED) Indonesia | Church Ministry and Feeding

Programmes • English Language

SEPTEMBER

(CLOSED) Cambodia | Student Camp & Children Outreach
• English Language

(CLOSED) Indonesia | Church Ministry, Slum Ministry and Community Outreach • English Language

(CLOSED) Indonesia | Church Ministry and Feeding Programmes • English Language

Malaysia | Church Ministry • Chinese Language
(CLOSED) Nepal | Medical • English Language
(CLOSED) Philippines | Biblical Justice and Church Ministry
• English Language

(CLOSED) **Thailand** | Children's Ministry and Biblical Justice
• English Language

OCTOBER

Cambodia | Youth Camp and Student Ministry • English Language

Indonesia | Rural Church Ministry and Youth Outreach • English Language

(CLOSED) Indonesia | Church Ministry, Slum Ministry and Community Outreach • Chinese Language

Malaysia | Church Ministry • Chinese Language
Nepal | Youth Conference 1 • English Language
Nepal | Youth Conference 2 • English Language
Philippines | Church Ministry • English Language
Thailand | Church Ministry & Biblical Justice • English
Language

NOVEMBER

Cambodia | Students Outreach, Children's Ministries & Adult Outreach • English Language
(CLOSED) India | Biblical Justice • English Language
India | Church Ministry • English Language
Indonesia | Church Ministry, Slum Ministry and
Community Outreach • English Language
Malaysia | Church Ministry • Chinese Language

DECEMBER

Indonesia | Church Ministry, Slum Ministry and Community Outreach • Chinese Language Thailand | Church Ministry • English Language (CLOSED) Cambodia | Community Outreach and Campus Students' Conference • English Language

一月

(已満) 印度 | 青年座谈会・英文

三月

- (已満) 斯里兰卡 | 教会事工和社区与人道事工・英文
- (已满) 印度尼西亚 | 教会事工和供餐计划 ・ 英文
- (已満) 印度尼西亚 | 教会事工、贫民窟事工和社区外展・华文

四月

(已满) 尼泊尔 | 儿童营・英文

五月

- (已满) 柬埔寨 | 学生外展和青年营・英文
- (已満)泰国 | 教会事工和圣经中公义・英文
- (已满) 斯里兰卡 | 教会事工和社区与人道事工 ・ 英文

六月

印度 | 圣经中公义 ・ 英文 马来西亚 ・ 教会事工 ・ 华文

- (已満) 马来西亚 | 教会事工・华文
- (已満) 马来西亚 | 教会事工・英文

七月

(已满) 印度尼西亚 | 教会事工和社区外展・华文

马来西亚 | 教会事工 · 华文

泰国 | 教会事工・英文

八月

- (已満) 印度尼西亚 | 教会事工、贫民窟事工和社区外展・华文
- (已满) 马来西亚 | 教会事工・华文
- (已満) 斯里兰卡 | 教会事工和社区与人道事工・英文

印度 | 教会事工和敬拜提升培训 ・ 英文

(已满) 印度尼西亚 | 教会事工和供餐计划 ・ 英文

九月

- (已満) 柬埔寨 | 学生营和儿童外展・英文
- (已満) 印度尼西亚 | 教会事工、贫民窟事工和社区外展 ・ 英文
- (已满) 印度尼西亚 | 教会事工和供餐计划 ・ 英文

马来西亚 | 教会事工・华文

- (已满) 尼泊尔 | 医疗・英文
- (已满) 菲律宾 | 圣经中公义和教会事工・英文
- (已满) 泰国 | 儿童事工和圣经中公义 ・ 英文

十月

柬埔寨 | 青年营和学生事工 ・ 英文

印度尼西亚 | 乡村教会事工和青年外展・英文

(已満) 印度尼西亚 | 教会事工、贫民窟事工和社区外展・华文

马来西亚 | 教会事工・华文

尼泊尔|青年座谈会一・英文

尼泊尔 | 青年座谈会二・英文

菲律宾 | 教会事工・英文

泰国 | 教会事工和圣经中公义 ・ 英文

十一月

柬埔寨 | 学生、儿童事工和成年外展・英文

(已満) 印度 | 圣经中公义・英文

印度 | 教会事工・英文

印度尼西亚|教会事工、贫民窟事工和社区外展・英文

马来西亚 | 教会事工・华文

十二月

印度尼西亚 | 教会事工、贫民窟事工和社区外展・华文

泰国 | 教会事工・英文

(已满) 柬埔寨 | 社区外展和大学生外展 ・ 英文



Scan QR code to sign up! 扫描二维码参加!

Please note that the trip period may be subject to change. Feel free to email missions@graceaog.org for more information. 请注意,行程时间可能会更改。想了解更多恩典差传及宣教行程详情,请电邮至 missions@graceaog.org。







